



Pêches et Océans
Canada

Fisheries and Oceans
Canada

Garde côtière
canadienne

Canadian
Coast Guard



VOL. 33, ÉDITION MENSUELLE N° 09
26 SEPTEMBRE, 2008

Numéro de publication 40063779

PUBLICATION DES AVIS AUX NAVIGATEURS ÉDITION DE L'OUEST

Publiée mensuellement par la
GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE

SOMMAIRE

	Page
Partie 1 Renseignements généraux et sur la sécurité.....	1 à 9
Partie 2 Corrections aux cartes	10 à 12
Partie 3 Corrections aux Aides radio à la navigation maritime.....	NÉANT
Partie 4 Corrections aux Instructions et aux Guides nautiques.....	13
Partie 5 Corrections aux Livres des feux, des bouées et des signaux de brume	NÉANT

Direction générale des services maritimes
Aides à la navigation

Internet: www.notmar.gc.ca



Canada

NOTES EXPLICATIVES

Les positions géographiques correspondent directement aux graduations de la carte à la plus grande échelle, sauf s'il y a indication contraire.

Les relèvements sont des relèvements vrais comptés dans le sens des aiguilles d'une montre, de 000° (Nord) à 359°. Les relèvements des feux sont donnés du large.

La visibilité des feux est celle qui existe par temps clair.

Les profondeurs - Les unités utilisées pour les sondes (mètres, brasses ou pieds) sont indiquées dans la titre de la carte.

Les élévations sont rapportées au niveau de la Haute Mer Supérieure Grandes Marées, sauf s'il y a indication contraire.

Les distances peuvent être calculées de la façon suivante:

1 mille marin = 1 852 mètres (6,076.1 pieds)

1 mille terrestre = 1 609.3 mètres (5,280 pieds)

1 mètre = 3.28 pieds

Les avis temporaires & préliminaires sont identifiés par un (T) ou un (P) avant la modification à la carte. Prière de noter que les cartes marines ne sont pas corrigées à la main par le Service Hydrographique du Canada pour ce qui est des Avis temporaires et préliminaires. Il est recommandé, que les navigateurs cartographient ces modifications en utilisant un crayon. La liste des cartes touchées par des Avis temporaires et préliminaires est révisée et promulguée tous les trois mois dans la partie 1 de l'Édition mensuelle.

Veillez prendre note qu'en plus des modifications temporaires et préliminaires annoncées dans les Avis (T) et (P), il y a quelques changements permanents apportés aux aides à la navigation qui ont été annoncés dans des Avis aux navigateurs préliminaires en attendant que les cartes soient mises à jour pour une nouvelle édition.

Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion - Les navigateurs sont priés d'aviser l'administration en cause de la découverte de danger ou apparence de danger à la navigation, des changements observés dans les aides à la navigation, ou des corrections à apporter aux publications. Ces communications peuvent être faites en utilisant le formulaire *Rapport d'informations maritimes et formule de suggestion* inséré à la dernière page de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*.

Édition mensuelle des Avis aux navigateurs - Les *Avis aux navigateurs*, publiés chaque mois, sont gratuits. Les navigateurs et navigatrices peuvent choisir entre les éditions *régionales* des *Avis aux navigateurs*. Les demandes d'inscription ou de retrait de la liste des destinataires doivent être faites en utilisant le formulaire inséré à la page *iii* de chacune des éditions mensuelles des *Avis aux navigateurs*. Les changements d'adresse et/ou de nombre d'exemplaires doivent également être faits au moyen de ce formulaire.

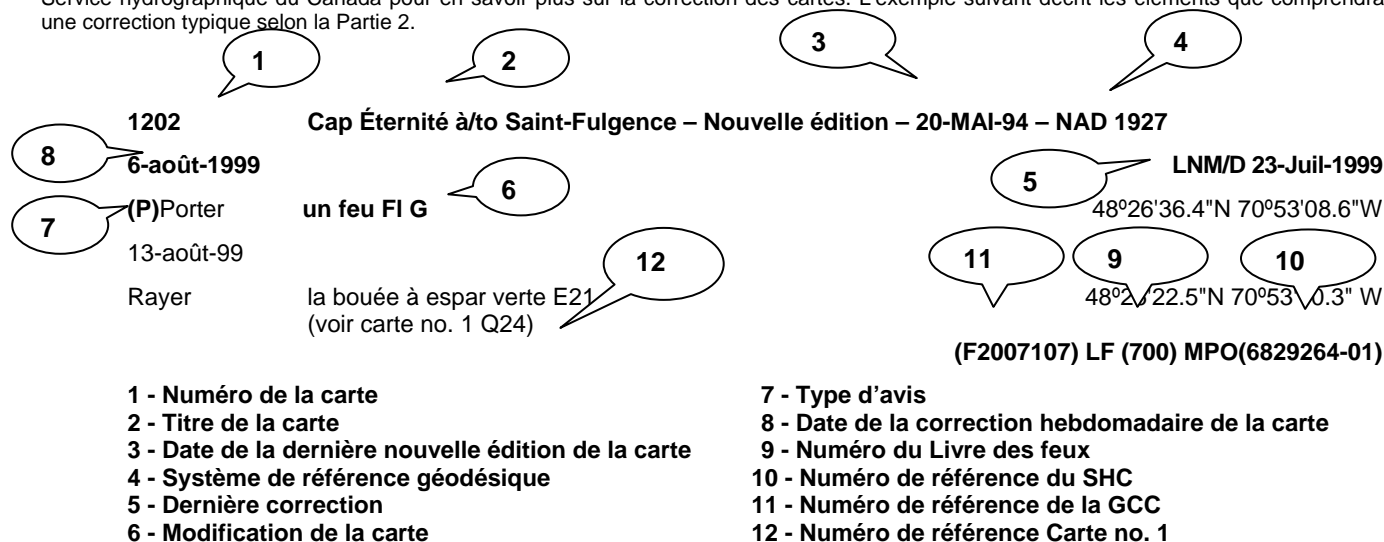
Cartes marines et publications canadiennes - Veuillez consulter l'*Avis No 14 de l'Édition annuelle des Avis aux navigateurs Avril 2008* pour ce qui a trait aux cartes marines et publications canadiennes. La source d'approvisionnement ainsi que les prix en vigueur au moment de l'impression y sont mentionnés. Pour les dates d'édition courante des cartes se référer au site Web suivant:

<http://www.chs-shc.gc.ca/pub/en/products/core.cfm>

NOTA: This publication is also available in English.

CORRECTIONS APPORTÉES AUX CARTES - PARTIE 2

Les corrections apportées aux cartes marines seront énumérées dans l'ordre de numérotation des cartes. Chaque correction cartographique mentionnée ne concernera que la carte modifiée; les corrections apportées aux cartes d'intérêt connexe, s'il y en a, seront mentionnées dans les listes de corrections de ces autres cartes. Les utilisateurs sont invités à consulter la carte 1, Symboles, abréviations et autres termes, du Service hydrographique du Canada pour en savoir plus sur la correction des cartes. L'exemple suivant décrit les éléments que comprendra une correction typique selon la Partie 2.



La dernière correction est identifiée par **LNM/D** ou **(L)**dernier **(N)**Avis aux **(M)**navigateurs / **D**ate. On exprime ce numéro soit dans l'ancien format des Avis (ex.: 594/99) ou dans le format jour-mois-année qui est la date reconnue comme la date de correction hebdomadaire de la carte présentée dans le diagramme ci-dessus sous l'item (8).

MISE EN GARDE

AVIS À LA NAVIGATION (RADIODIFFUSÉS ET ÉCRITS)

La Garde côtière canadienne procède actuellement à de nombreux changements au système canadien d'aides à la navigation.

Ces changements sont transmis au public par la Garde côtière canadienne sous la forme d'Avis à la navigation radiodiffusés et écrits qui sont, à leur tour, suivis d'Avis aux navigateurs pour correction directe sur les cartes ou réimpressions/nouvelles éditions de cartes marines.

Les navigateurs sont priés de conserver tous les Avis à la navigation écrits pertinents jusqu'à ce qu'ils soient remplacés ou annulés par des Avis aux navigateurs correspondants ou que des cartes mises à jour soient rendues disponibles au public par le Service hydrographique du Canada (SHC).

La liste des Avis à la navigation en vigueur est publiée sur une base hebdomadaire et est disponible aux bureaux locaux de la Garde côtière canadienne.

La Garde côtière canadienne et le Service hydrographique du Canada analysent conjointement l'impact de ces changements et préparent un plan d'action pour l'émission de cartes marines révisées.

Pour plus d'information, communiquer avec votre centres régionaux de diffusion des avis à la navigation (AVNAV).

Pacifique

Pêches et Océans Canada
Garde côtière canadienne
Centre SCTM de Vancouver
Suite 2380,
Case postale 12107
555, rue West Hastings
VANCOUVER, BC V6B 4N6

Téléphone: (604) 666-6011
Facsimilé: 1-(604) 666-8453
Numéro Télex: 043-52586 CGTC VAS VCR
Courriel: mctsvancouver@pac.dfo-mpo.gc.ca

Site Web: http://www.pacific.ccg-gcc.gc.ca/mcts-sctm/vancouver/index_f.htm

Pour information concernant les Avis à la navigation:

Courriel CRIM: rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca

Site Web: http://www.pacific.ccg-gcc.gc.ca/mcts-sctm/notship/index_f.htm

Note: Veuillez composer les 10 chiffres dans la région de Vancouver.

Pêches et Océans Canada
Garde côtière canadienne
Centre SCTM de Inuvik
Case postale 2659
INUVIK, NT X0E 0T0

Téléphone: (867) 777-2667
Facsimilé: (867) 777-2851

ÉDITION MENSUELLE DES AVIS AUX NAVIGATEURS

CHANGEMENTS À LA LISTE DES DESTINATAIRES

J'AIMERAIS CONTINUER DE RECEVOIR LA COPIE PAPIER DE L'AVIS

☐

Chef, Avis aux navigateurs
Aides à la navigation
Systèmes à la navigation
Garde côtière canadienne
200 rue Kent, Station 5N186
Ottawa, ON
K1A 0E6

Téléphone (613) 993-6974

Télécopieur (613) 998-8428

Internet: www.notmar.gc.ca

Prière d'indiquer l'édition que vous désirez recevoir.

ÉDITION DE L'EST (Inclus les zones de l'Arctique, de Terre-Neuve, des Maritimes, du Golfe et Fleuve Saint-Laurent et du Centre) _____

ÉDITION DE L'OUEST (Inclus les zones de l'Arctique et du Pacifique) _____

AJOUTER _____ **MODIFIER** _____ **RETIRER** _____ **QUANTITÉ** _____

ANCIENNE ADRESSE	
NOM	
ADRESSE	APP.
VILLE	CODE POSTAL
PROVINCE	PAYS
NOUVELLE ADRESSE	
NOM	
ADRESSE	APP.
VILLE	CODE POSTAL
PROVINCE	PAYS

N^o d'identification au-dessus de l'adresse sur l'étiquette

ou

Joindre l'étiquette d'adresse à ce formulaire

INDEX

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - AVIS AU SUJET DES ANNEXES GRAPHIQUES DES CARTES MARINES SHC.....	1
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES DE L'ARCTIQUE.....	2
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES DU TYPE IMPRESSION SUR DEMANDE – UTILISATION ET SOINS À APPORTER.	2
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CORRECTIONS CUMULATIVES AUX CARTES.	1
SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - DATES DE L'ÉDITION COURANTE DES CARTES.....	1
*907 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES DU FLEUVE MACKENZIE.....	9
*902 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION.	3
*904 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION NON ÉQUIVALENTES.	8
*903 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTE MARINE ÉLECTRONIQUE MATRICIELLE (BSV V4).....	8
*901 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES MARINES.	2

INDEX NUMÉRIQUE DES CARTES CANADIENNES EN CAUSE

No de la carte	Page	No de la carte	Page	No de la carte	Page
3311	10				
3526	10				
3710	10				
3711	10, 11				
3726	11				
3728	11				
3737	11				
L/C3902	11				
3938	11				
3940	12				
3944	12				
4764	2				
5056	2				

PARTIE 1 – Édition 09/2008
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - AVIS AU SUJET DES ANNEXES GRAPHIQUES DES CARTES MARINES SHC.

Le SHC offre des annexes graphiques en couleurs sur le Web. Un lien dans le site des *Avis aux navigateurs* mènera les clients aux annexes graphiques en couleurs. L'annexe graphique sera disponible en format HTML et PDF. La mise à disposition d'annexes graphiques en couleurs (rendus accessibles à tous par le Web) est une forme améliorée de mode de prestation diversifiée, en concordance avec les objectifs stratégiques du SHC.

Les annexes graphiques en couleurs Web sont mises gratuitement à disposition du navigateur. Étant donné la bonne qualité de la plupart des imprimantes, l'impression des annexes graphiques devrait être de bon niveau. Les annexes graphiques seront disponibles en temps réel et dans le monde entier. Ceci représente un réel progrès pour les clients qui n'auront plus à attendre que la publication de la version papier leur soit acheminée par la poste.

Avant, les annexes graphiques contenues dans les fascicules des *Avis aux navigateurs* (AN), étaient publiées en couleur, ou du moins en noir et magenta.

Les contraintes budgétaires auxquelles le SHC doit faire face ne lui permettent de ne fournir que des annexes graphiques en noir et blanc sur format papier.

Son niveau de service changera simultanément et il prévoit d'être attentif aux réactions du marché par rapport à cette innovation.

Le SHC répondra volontiers à vos commentaires sur ce nouveau service que vous pourrez faire parvenir à shcinfo@dfo-mpo.gc.ca

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CORRECTIONS CUMULATIVES AUX CARTES.

Le cumulatif des avis de corrections cartographiques est désormais accessible à http://www.notmar.gc.ca/search/notmar_f.php

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - DATES DE L'ÉDITION COURANTE DES CARTES.

ÉDITIONS DES CARTES

Les trois termes définis ci-dessous sont utilisés pour indiquer le genre de publication.

CARTE NOUVELLE - "NEWCHT"

La première publication d'une carte marine canadienne couvrant une zone qui n'avait pas encore été représentée à l'échelle indiquée ou couvrant une zone différente de celle couverte par une carte existante.

NOUVELLE ÉDITION - "NEWEDT"

Nouvelle édition d'une carte existante, contenant des modifications essentielles pour la navigation en plus de celles signalées dans les Avis aux navigateurs, et annulant par conséquent les éditions en service.

RÉIMPRESSION

Un nouveau tirage de l'édition en vigueur d'une carte sur laquelle aucune modification importante pour la navigation n'a été incorporée à l'exception de celles diffusées préalablement dans les Avis aux navigateurs. Elle peut faire également l'objet de modifications provenant d'autres sources mais qui ne sont pas considérées comme essentielles à la navigation. Les tirages antérieurs de la même édition restent toujours en vigueur.

Les dates courantes d'édition des cartes peuvent maintenant être consultées à <http://www.chs-shc.gc.ca/pub/fr/products/core.cfm>

PARTIE 1 – Édition 09/2008
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

**SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA – CARTES DU TYPE IMPRESSION SUR DEMANDE –
UTILISATION ET SOINS À APPORTER.**

Contexte

Le Service hydrographique du Canada (SHC) met à la disposition du public des cartes marines comme moyen d'assurer une navigation sécuritaire tout en considérant les impératifs financiers. Par conséquent, le SHC poursuit l'extension de son portfolio de cartes à impression sur demande (ISD). Ces cartes sont facilement reconnaissables à leur papier plus blanc et à l'écusson coloré du Service hydrographique du Canada. Cette nouvelle technologie permet au SHC d'imprimer ses cartes de manière plus efficace, tout en améliorant le contenu grâce à la rapidité avec laquelle on peut ajouter de nouvelles et importantes informations. La technologie ISD permet d'offrir aux clients des cartes mises à jour et sans le cumul de corrections manuelles, ni d'annexes graphiques collées. De plus, cette technologie permet d'éviter l'épuisement de stock que l'on peut connaître avec la méthode d'impression lithographique et les méthodes d'entreposage conventionnelles. En cas d'urgence nationale, le SHC peut répondre adéquatement aux demandes des autorités en fournissant les meilleures informations disponibles et ce, en un minimum de temps.

Soins à apporter à votre carte ISD

Le SHC conseille vivement à ses clients de traiter les cartes ISD avec plus de soin que les cartes lithographiques conventionnelles. N'utilisez que des crayons à mine HB et exercez une pression modérée lors de l'inscription d'information sur les cartes ISD. Des tests ont révélés que l'utilisation d'une gomme à effacer particulière (de couleur dorée et de forme cubique) était plus efficace que tout autre produit. Cette gomme est également efficace sur les cartes marines imprimées selon le procédé lithographique.

SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES DE L'ARCTIQUE.

Veuillez noter qu'à partir de février 2007 tous les avis de l'Arctique seront publiés dans les deux éditions papier des Avis aux navigateurs de l'Est et de l'Ouest.

Les navigateurs peuvent obtenir tous les avis concernant les cartes de l'Arctique via le service en ligne des Avis aux navigateurs de la Garde côtière canadienne www.notmar.gc.ca ou en communiquant avec le bureau de la Garde côtière canadienne aux coordonnées suivantes:

Chef, Avis aux navigateurs
Aides à la navigation
Systèmes à la navigation
Garde côtière canadienne
200, rue Kent, Station 5N186
Ottawa, ON K1A 0E6
Téléphone (613) 993-6974
Télécopieur (613) 998-8428

***901 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES MARINES.**

CARTES	TITRE & MATIÈRES	ÉCHELLE	DATE D'ÉDITION	CAT#	PRIX
Carte nouvelle	Tous les avis temporaires et préliminaires touchant la version précédente de(s) (la) carte(s) suivante(s) sont maintenant supprimé(s). Pour les avis toujours en vigueur, prière de consulter la partie 2 de cette édition.				
5056	Khikkertarsoak North Island to/à Morhardt Point	1:100000	27-JUIN-2008	1	\$20.00
Cartes retirées en permanence					
4764	Vicinity of / Environs de Cape Mugford				

PARTIE 1 – Édition 09/2008
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

***902 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION.**

PRODUIT EN CIRCULATION	
NUMERO CEN S-57	TITRE DE LA CARTE
CA573003	Hamilton Harbour
CA573005	Cape Hurd to/à Tobermory and/et Cove Island
CA573008	Toronto Harbour
CA573010	Welland Canal
CA473034	Summerland Group to/à Grindstone Island
CA473036	Carleton Island to/au Charity Shoal
CA473043	Bayfield Sound
CA473045	John Island to Blind River
CA373052	Alexander Passage to/à Beaverstone Bay
CA373053	Bateau Island to Byng Inlet
CA373054	Beaverstone Bay to/a Lonely Island and/et McGregor Bay
CA373060	Meldrum Bay to/à St.Joseph Island
CA373063	Kingston to/à False Ducks Islands
CA373064	Port Hope to Port Darlington
CA373065	Thunder Cape to Pigeon River
CA373066	Jackfish Bay to St.Ignace Island
CA373067	Oiseau Bay to Jackfish Bay
CA373070	Passage Island to/à Thunder Bay
CA373071	Main Duck Island to/à Scotch Bonnet Island
CA373072	West of Michipicoten Island to Simons Harbour
CA373086	Cape Gargantua to/à Otter Head
CA373088	Long Point to/à Port Glasgow
CA373089	Pelee Passage to/à la Detroit River
CA373090	Pointe aux Pins to/à Point Pelee
CA373091	Lake Ontario/Lac Ontario, Western Portion/Partie ouest
CA373092	Lake Huron/Lac Huron (Southern Portion/Partie sud)
CA373093	Niagara River to Long Point
CA273094	Lake Erie / Lac Erie
CA273095	Lake Huron/Lac Huron
CA273096	Lake Ontario/Lac Ontario
CA273097	Georgian Bay / Baie Georgienne
CA573105	Port Burwell
CA373110	Coppermine Point to Cape Gargantua
CA473111	Croil Islands to Cardinal
CA573118	Kingston Harbour and Approaches/et les approches
CA373128	Crozier Strait and/et Pullen Strait
CA573136	Quebec Harbour
CA573227	Churchill Harbour
CA473229	Killarney to/à Little Current
CA573231	Byng Inlet and Approaches
CA473233	Lake St. Francis
CA373234	Scotch Bonnet Island to/à Cobourg
CA573242	Kincardine
CA573243	Port Elgin
CA373246	Caribou Island
CA573247	Pike Bay to Indian Harbour

PARTIE 1 – Édition 09/2008
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

PRODUIT EN CIRCULATION	
NUMERO CEN S-57	TITRE DE LA CARTE
CA373248	Point Clark to Southampton
CA573250	Nanisivik
CA473251	Croker Island to/à John Island
CA573253	Port of Thunder Bay
CA573256	East Rous Island to Matheson Island
CA273257	Prince Regent Inlet
CA273258	Committee Bay - Pelly Bay
CA273259	Lancaster Sound, Admiralty Inlet, and Stathcona Sound and Adams Sound
CA373262	VICTORIA STRAIT
CA573265	Frenchman Point to Howdenvale
CA573266	Belleville to/à Telegraph Narrows
CA373267	Queen Maud Gulf Eastern Portion
CA573270	Heron Bay
CA473272	Thunder Bay to Christian Island
CA573273	Goderich Harbour
CA273274	Gulf of Boothia and Committee Bay
CA473275	Cardinal to/à Whaleback Shoal
CA473276	Lower Gap to/à Adolphus Reach
CA573280	Bears Back Island to Clapperton Island
CA373281	Cape Hurd to/à Lonely Island
CA573283	Approaches to / Approches à Parry Sound North
CA573284	Approaches to / Approches à Parry Sound
CA473285	Bruce Mines to/à Sugar Island
CA373286	Melville Sound to/à Cabot Head
CA473288	Clapperton Island to/à Darch Island
CA173289	Lake Superior/Lac Supérieur
CA373291	Nipigon Bay and Approaches
CA573292	McGregor Bay
CA373295	Big Bay to Murray Canal
CA673296	Nanticoke Wharves
CA473297	Midland to Giants Tomb
CA273298	Barrow Strait and/et Wellington Channel
CA373302	Bathurst Inlet - Southern Portion / Partie sud
CA573303	Port Dover
CA573306	Nanticoke Harbour
CA573307	Killarney to/a Little Current
CA573308	Rose Island to Parry Sound
CA573310	Rose Island Channel
CA373311	Giants Tomb Island to Franklin Island
CA273313	Lancaster Sound Eastern Approaches/Approches Est
CA573314	Kingsville Harbour
CA573315	Leamington Harbour
CA573316	Port Stanley
CA473317	Simpson Strait
CA573318	M'Clintock Bay
CA373325	Marble Island to/à Rankin Inlet
CA573326	West Dock

PARTIE 1 – Édition 09/2008
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

PRODUIT EN CIRCULATION	
NUMERO CEN S-57	TITRE DE LA CARTE
CA573327	Erieau - Entrance to Rondeau Bay
CA273329	M'Clintock Channel, Larsen Sound and/et Franklin Strait
CA373330	Queen Maud Gulf Western Portion/Partie ouest
CA373331	Approaches to / Approches à Cambridge Bay
CA473332	Cambridge Bay
CA573333	Cambridge Bay Harbour
CA373337	Johansen bay And/ Et Edinburgh Channel
CA373338	Lambert Channel and/et Cache Point Channel
CA573339	Bernard Harbour
CA573340	Lady Franklin Point
CA473342	Kugluktuk
CA373343	Dolphin and Union Strait
CA273344	Amundsen Gulf
CA373346	Melville Sound
CA573347	Cape Croker
CA573348	Roberts Bay
CA373349	Bathurst Inlet - Northern Portion/Partie nord
CA473350	Baychimo
CA373351	Bathurst Inlet - Central Portion/Partie Centrale
CA273352	Bélanger Island à/to Cotter Island
CA373353	Eskimo Harbour
CA373354	Umiujaq
CA473355	Entrance to/Entrée à Chesterfield Inlet (Fairway Island to/à Ellis Island)
CA273357	Demarcation Bay to/à Liverpool Bay
CA673358	Trapp Rock
CA576003	Halifax Harbour - Point Pleasant to/à Bedford Basin
CA476006	Annapolis Basin
CA476009	Approaches to/Approches au Halifax Harbour
CA376011	Approaches to Saint John / Approches a Saint John
CA576013	Musquash Harbour
CA376014	Cape Sable Island to/aux Tusket Islands
CA376018	Tusket Islands to/au Cape St. Marys
CA576020	Yarmouth Harbour and Approaches/et les Approches
CA576021	Yarmouth Wharves/Quais
CA176030	Gulf of Maine to/à Strait of Belle Isle including/y compris Gulf of St.Lawrence/Golfe Saint-Laurent
CA576033	Campobello Island
CA576039	Shelburne Harbour
CA376047	Lockeport to/à Cape Sable
CA376061	Country Harbour to/à Ship Harbour
CA376062	West Point à/to Baie de Tracadie
CA476063	Great Bras D'Or, St. Andrews Channel and/et St. Anns Bay
CA576064	Entrance to/Entrée à Great Bras D'Or
CA576065	Entrance to Entrée à St. Anns Harbour
CA476068	Tor Bay
CA376070	Renews Harbour to/à Motion Bay
CA476079	Head of/ fond de Placentia Bay

PARTIE 1 – Édition 09/2008
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

PRODUIT EN CIRCULATION	
NUMERO CEN S-57	TITRE DE LA CARTE
CA476080	Head Of/Fond De Placentia Bay - Continuation A
CA476081	Head Of/Fond De Placentia Bay - Continuation B
CA576082	Come by Chance and/et Arnold's Cove
CA476085	Port Harmon and Approaches / et les approches
CA576088	Port Harmon
CA276091	St. Pierre Bank/Banc de Saint-Pierre to/au Whale Bank/Banc de la Baleine
CA276092	Cape Race to Cape Freels
CA576096	International Piers
CA576098	Sydney River
CA576099	Sydney Wharves/Quais
CA576100	Sydport
CA276101	Grand Bank, Northern Portion/Grand Banc, Partie Nord to/à la Flemish Pass
CA376109	Country Island to/à Barren Island
CA276113	Cape Harrison to/à St Michael Bay
CA576114	Long Pond
CA576122	Portugal Cove
CA476125	Miramichi
CA476126	Miramichi River - Chatham to/à Newcastle
CA476128	Cocagne et/and Shediac
CA576130	Quai / Wharf Pointe du Chêne
CA476133	Entrée à/ Entrance to Miramichi River
CA376135	Cape Pine to/au Cape St Mary's
CA376137	Sable Island/Île de Sable, Western Portion/Partie Ouest
CA476141	Great Bras D'Or and/et St. Patricks Channel
CA576142	Baddeck Harbour
CA576143	Iona and/et Grand Narrows
CA376173	Cape St. Mary's to Argentia Harbour and Jude Island
CA576177	Charlottetown Harbour
CA476179	Hillsborough Bay
CA576185	Humber Arm - Meadows Point to Humber River
CA476190	Bay of Islands
CA476199	Mahone Bay
CA576200	Chester Harbour
CA276204	Halifax to/à Sydney
CA276206	Approaches to/à Bay of Fundy
CA576211	Terrington Basin
CA476215	Epinette Point to Terrington Basin
CA476216	South Green Island to Ticoralak Island
CA476218	Ticoralak Island to Carrington Island
CA576225	Mortier Bay
CA376230	Cape Canso to Liscomb Island
CA376242	St. George's Bay
CA376248	East Point to Cape Bear
CA476273	Lennox Passage
CA276274	Saint-Pierre to St. John's
CA476277	Canso Harbour to Strait of Canso
CA476279	Hamilton Sound, Eastern Portion / Partie est

PARTIE 1 – Édition 09/2008
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

PRODUIT EN CIRCULATION	
NUMERO CEN S-57	TITRE DE LA CARTE
CA576280	Carmanville
CA476281	Strait of Canso and/et Southern Approaches/et les approches sud
CA576282	Canso Lock and Causeway
CA576283	Point Tupper to/à Ship Point
CA276284	Sydney to Saint-Pierre
CA476285	Canso Lock to St.Georges Bay/Écluse de Canso à St.Georges Bay
CA276286	Northumberland Strait
CA176290	Labrador Sea, Strait of Belle Isle to/à Davis Strait
CA476300	Red Island to Pinchgut Point
CA476327	Bay of Exploits - Sheet II (Middle)
CA476328	BAY OF EXPLOITS - SHEET III (SOUTH)
CA376330	Grand Manan
CA576342	Botwood Harbour
CA576343	Botwood Wharves
CA376355	Approaches to Cartwright, Black Island to Tumbledown Dick Island
CA576386	St. John's Harbour
CA276477	Flemish Cap/Bonnet Flamand
CA276514	Grand Bank/Grand Banc Southern Portion/Partie Sud,Atlantic Ocean/Ocean Atlantique
CA276515	Grand Bank,Northern Portion/Grand Banc,Partie Nord
CA376596	Domino Point to Cape North
CA376597	Table Harbour, Continuation at same scale
CA576603	Bay Roberts
CA576629	Maiden Arm, Spring Inlets and Approaches
CA276652	Nanaksaluk Island to/à Cape Kiglapait
CA276800	Yarmouth to/à Halifax
CA476802	Bacalhao Island to Black Island
CA476803	Bacalhao Island to Black Island
CA476804	Bacalhao Island to Black Island
CA476806	Presque Harbour to Bar Haven Island and Paradise Sound
CA476813	Carmanville to Bacalhoa Island and Fogo (Southern Portion)
CA476814	Carmanville to Bacalhoa Island and Fogo (Northern Portion)
CA579004	Havre Saint-Pierre et les approches/and Approaches
CA579005	Havre Saint-Pierre
CA579022	Saint-Joseph-de-la-Rive
CA579023	Île aux Coudres
CA379026	Îles de Mingan
CA379029	Cap de la Tete au Chien à/to Cap aux Oies
CA579030	Port de Gros-Cacouna
CA579031	Pointe de la Rivière du Loup
CA579032	Pointe-au-Pic
CA579034	Cap-a-l'Aigle
CA379035	Pointe au Boisvert à/to Cap de la Tete au Chien
CA579036	Escoumins
CA579038	Godbout
CA579041	Rimouski, Pointe au Pere
CA279043	Cap Whittle à/to Havre-Saint-Pierre et/and Île d'Anticosti
CA279044	Havre-Saint-Pierre et/and Cap des Rosiers à/to Pointe des Monts

PARTIE 1 – Édition 09/2008
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

PRODUIT EN CIRCULATION	
NUMERO CEN S-57	TITRE DE LA CARTE
CA479052	Île aux Oeufs Mouillages/Anchorages
CA479053	Tadoussac à/to Cap Éternité
CA479057	Mont-Louis
CA479058	Sainte-Anne-des-Monts
CA579062	L'Anse-à-Beaufils
CA579063	Mal-Bay
CA579064	Sainte-Thérèse-de-Gaspé
CA579065	Grande-Rivière
CA579066	Quai / Wharf Grande-Rivière
CA579067	Newport-Point
CA579068	Quai / Wharf Newport-Point
CA579070	Quai / Wharf Port-Daniel-Est
CA579071	Chandler
CA479078	Cap Éternité à/to Saint-Fulgence
CA479079	Baie des Ha! Ha!
CA479087	Continuation A
CA479094	Continuation A
CA579167	Rivière-au-Renard
CA179171	Golfe du Saint-Laurent / Gulf of St. Lawrence
CA379216	ILES DE LA MADELEINE
CA479226	La Passe

***903 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTE MARINE ÉLECTRONIQUE MATRICIELLE (BSV V4).**

CARTE	TITRE & MATIÈRES			
Carte nouvelle	Tous les avis temporaires et préliminaires touchant la version précédente de(s) (la) carte(s) suivante(s) sont maintenant supprimé(s). Pour les avis toujours en vigueur, prière de consulter la partie 2 de cette édition.			
R/M5056	Khikkertarsoak North Island to/à Morhardt Point		27-JUIN-2008	Voir Note 2

***904 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES ÉLECTRONIQUES DE NAVIGATION NON ÉQUIVALENTES.**

Avis : Les produits CÉN suivants ne sont pas les équivalents des éditions actuelles de leurs cartes papier correspondantes et ne devraient donc pas être utilisés à la place de ces dernières.

PRODUITS NON-ÉQUIVALENTS		
NUMÉRO DE S-57	NUMÉRO DE CARTE PAPIER	NOM DE CARTE
CA376093	4367	Flint Island to/à Cape Smoky
CA376094	4020	Strait of Belle Isle/Détroit de Belle Isle
CA476179	4466	Hillsborough Bay
CA476202	4211	Cape Lahave to/à Liverpool Bay
CA476327	4596	Bay of Exploits Sheet/feuille II (Middle/centre)
CA476328	4597	Bay of Exploits Sheet/feuille III (South/sud)

PARTIE 1 – Édition 09/2008
RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET SUR LA SÉCURITÉ

***907 SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU CANADA - CARTES DU FLEUVE MACKENZIE.**

Une erreur s'est glissée au moment de la mise à jour de plusieurs cartes du fleuve Mackenzie pour l'édition de janvier 2008. Lorsque vous voyez que les paires de données dans le tableau suivant se chevauchent, veuillez utiliser les chiffres de la colonne « A ».

Lorsque vous calculez une position et que vous utilisez les données qui se chevauchent, ne vous servez pas de la colonne « B ».

A	B
6412	6413
6417	6418
6419	6418
6420	6419
6420	6421
6422	6421
6424	6423
6426	6425
6426	6427
6428	6427
6432	6427
6428	6429
6429	6432
6429	6430
6430	6434
6430	6435
6431	6430
6434	6435
6453	6452
6454	6455

Le SHC est en train de régler le problème de chevauchement de cartes qui se trouvent à la colonne « B ». Elles seront ensuite publiées dans une nouvelle édition.

Veuillez examiner la liste des nouvelles éditions de la section 1, sous la rubrique « Cartes marines du SHC » dans les Avis aux navigateurs, au fur et à mesure que les cartes sont publiées. Le travail devrait être terminé avant la saison de navigation de 2009.

**PARTIE 2 – Édition 09/2008
CORRECTIONS AUX CARTES**

3311 - Howe Sound Thornbrough Channel - Feuille 2 - Nouvelle édition - 31-DEC-1993 - NAD 1983

05-SEPT-2008 LNM/D. 15-FEV-2008
Porter une bouée cylindrique de renseignements blanche et orange 49°25'19.7"N 123°28'43.3"W
(Voir la Carte n° 1, Qp)
MPO(6201925-01)

3311 - Howe Sound to/à Pender Harbour - Feuille 3 - Nouvelle édition - 31-DEC-1993 - NAD 1983

05-SEPT-2008 LNM/D. 15-FEV-2008
Porter une bouée cylindrique de renseignements blanche et orange 49°25'19.7"N 123°28'43.3"W
(Voir la Carte n° 1, Qp)
MPO(6201925-01)

3526 - Howe Sound - Nouvelle édition - 01-JUIL-2005 - NAD 1983

05-SEPT-2008 LNM/D. 29-FEV-2008
Porter une bouée cylindrique de renseignements blanche et orange 49°25'19.7"N 123°28'43.3"W
(Voir la Carte n° 1, Qp)
MPO(6201925-01)

3710 - Channels East of Milbanke Sound/Chenaux à l'est de Milbanke Sound - Nouvelle édition - 04-JUIL-1986 - NAD 1927

12-SEPT-2008 LNM/D. 02-DEC-2005
Modifier Adjoining Chart/Carte adjacente 3728 pour lire Adjoining 52°18'30.0"N 128°24'56.0"W
Chart/Carte adjacente 3941
MPO(6201927-02)

Modifier Adjoining Chart/Carte adjacente 3728 pour lire Adjoining 52°21'37.8"N 128°24'56.0"W
Chart/Carte adjacente 3941
MPO(6201927-03)

Modifier Adjoining Chart/Carte adjacente 3728 pour lire Adjoining 52°21'58.0"N 128°21'10.0"W
Chart/Carte adjacente 3941
MPO(6201927-04)

3710 - Meyers Passage - Nouvelle édition - 04-JUIL-1986 - NAD 1927

12-SEPT-2008 LNM/D. 02-DEC-2005
Porter note CANCELLED/ANNULÉ SEE CHART/VOIR CARTE 3943 52°36'00.0"N 128°40'00.0"W
MPO(6201926-03)

3710 - Meyers Narrows - Nouvelle édition - 04-JUIL-1986 - NAD 1927

12-SEPT-2008 LNM/D. 02-DEC-2005
Porter note CANCELLED/ANNULÉ SEE CHART/VOIR CARTE 3943 au-dessous du titre
MPO(6201926-04)

3711 - Klemtu Passage - Nouvelle édition - 15-JUIN-1984 - NAD 1927

12-SEPT-2008 LNM/D. 30-DEC-2005
Modifier Adjoining Chart/Carte adjacente 3734 pour lire Adjoining 52°36'30.0"N
Chart/Carte adjacente 3943 à l'extérieur du cadre est à
MPO(6201926-05)

Modifier Adjoining Chart/Carte adjacente 3734 pour lire Adjoining 128°30'48.0"W
Chart/Carte adjacente 3943 à l'extérieur du cadre nord à
MPO(6201926-06)

Modifier Adjoining Chart/Carte adjacente 3734 pour lire Adjoining 128°29'27.0"W
Chart/Carte adjacente 3941 à l'extérieur du cadre sud à
MPO(6201927-14)

**PARTIE 2 – Édition 09/2008
CORRECTIONS AUX CARTES**

3711 - Jackson Narrows - Nouvelle édition - 15-JUIN-1984 - NAD 1927

12-SEPT-2008

Porter note CANCELLED/ANNULÉ SEE CHART/VOIR CARTE 3941

LNM/D. 30-DEC-2005

52°31'15.0"N 128°18'18.0"W

MPO(6201927-12)

3711 - Nowish Cove - Nouvelle édition - 15-JUIN-1984 - NAD 1927

12-SEPT-2008

Porter note CANCELLED/ANNULÉ SEE CHART/VOIR CARTE 3941

LNM/D. 30-DEC-2005

52°30'54.0"N 128°25'10.0"W

MPO(6201927-13)

3726 - Laredo Sound and Approaches - Nouvelle édition - 23-MAI-1980 - Inconnu

12-SEPT-2008

Modifier Chart 3710 pour lire Chart 3943

LNM/D. 15-AOÛT-2008

52°36'00.0"N 128°41'33.0"W

MPO(6201926-08)

Modifier Adjoining Chart 3728 pour lire Adjoining Chart 3941

à l'extérieur du cadre est à 52°18'06.0"N

MPO(6201927-15)

3728 - Milbanke Sound and Approaches/et les approches - Nouvelle édition - 05-FEV-1982 - NAD 1927

12-SEPT-2008

Modifier Adjoining Chart/Carte adjacente 3734 pour lire Adjoining Chart/Carte adjacente 3941

LNM/D. 24-AOÛT-2007

à l'extérieur du cadre nord à 128°27'00.0"W

MPO(6201927-06)

Modifier Adjoining Chart Carte adjacente 3734 pour lire Adjoining Chart Carte adjacente 3941

à l'extérieur du cadre nord à 128°14'09.0"W

MPO(6201927-07)

Porter Chart/Carte 3941

52°15'54.0"N 128°35'30.0"W

MPO(6201927-05)

3737 - Laredo Channel including/y compris Laredo Inlet and/et Surf Inlet - Nouvelle édition - 14-AOÛT-1987 - Inconnu

12-SEPT-2008

Modifier Chart/Carte 3710 pour lire Chart/Carte 3943

LNM/D. 15-AOÛT-2008

52°36'06.0"N 128°38'45.0"W

MPO(6201926-01)

Modifier Adjoining Chart/Carte adjacente 3734 pour lire Adjoining Chart/Carte adjacente 3943

à l'extérieur du cadre est à 52°37'30.0"W

MPO(6201926-02)

Modifier Adjoining Chart/Carte adjacente 3728 pour lire Adjoining Chart/Carte adjacente 3941

à l'extérieur du cadre est à 52°26'33.0"N

MPO(6201927-11)

LC3902 - Hecate Strait - Nouvelle édition - 09-DEC-1988 - NAD 1927

12-SEPT-2008

Modifier Chart/Carte 3728 pour lire Chart/Carte 3941

LNM/D. 03-AOÛT-2007

52°18'12.0"N 128°33'30.0"W

MPO(6201927-16)

3938 - Queens Sound to/à Seaforth Channel - Carte nouvelle - 02-AVR-2004 - NAD 1983

12-SEPT-2008

Modifier Adjoining Chart Carte adjacente 3728 pour lire Adjoining Chart Carte adjacente 3941

LNM/D. 18-JUIL-2008

à l'extérieur du cadre nord à 128°33'00.0"W

MPO(6201927-01)

**PARTIE 2 – Édition 09/2008
CORRECTIONS AUX CARTES**

3940 - Spiller Channel and/et Roscoe Inlet - Carte nouvelle - 01-MARS-1996 - NAD 1983

12-SEPT-2008

LNM/D. 18-MARS-2005

Modifier Chart/Carte 3728 pour lire Chart/Carte 3941

52°23'03.0"N 128°20'12.0"W

MPO(6201927-09)

Modifier Chart/Carte 3734 pour lire Chart/Carte 3941

52°28'57.0"N 128°12'52.0"W

MPO(6201927-10)

Porter Adjoining Chart Carte adjacente 3941

à l'extérieur du cadre sud à 128°15'00.0"W

MPO(6201927-08)

3944 - Compartment A-B - Carte nouvelle - 21-SEPT-2007 - NAD 1983

12-SEPT-2008

Modifier Adjoining Chart Carte adjacente 3738 pour lire Adjoining Chart
Carte adjacente 3943

à l'extérieur du cadre sud à 128°31'00.0"W

MPO(6201926-07)

PARTIE 4 – Édition 09/2008
CORRECTIONS AUX INSTRUCTIONS ET AUX GUIDES NAUTIQUES

Grand lac des Esclaves et fleuve Mackenzie, septième édition, 1989 —

Chapitre VII — Supprimer le paragraphe 53.

(C2008-005.01)

Chapitre VII — Paragraphe 75, lignes 3 à 7
Supprimer : « Au mille 41 ... débarcadères. »

(C2008-005.02)

Chapitre VII — Supprimer les paragraphes 87 et 87.1 (ré : correction émise dans l'Édition bimensuelle n° 10/1994).

(C2008-005.03)

GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE
RAPPORT D'INFORMATION MARITIME ET FORMULAIRE DE SUGGESTION

Date:

Nom du navire ou de l'expéditeur:

Adresse de l'expéditeur:

Numéro

Rue

Ville: Prov. / Pays: Code Postal/ Zip Code :

Tél. / Téléc. / Courriel de l'expéditeur (si approprié):

Date de l'observation: Heure(UTC):

Position géographique:

Coordonnées de la position: Lat: Long:

Méthode de positionnement: ☐ DGPS ☐ GPS avec WAAS ☐ GPS ☐ Radar ☐ Autre

Système de référence géodésique utilisé: ☐ WGS 84 ☐ NAD 27 ☐ Autre

Exactitude estimée de la position:

N°. de la carte: Informations: ☐ NAD 27 ☐ NAD 83

Édition de la carte: Dernière correction appliquée:

Publications en cause: (mentionner le volume et la page)

*Détails aux complets (*joindre au besoin des feuilles supplémentaires*)

Les navigateurs sont priés d'aviser les autorités responsables quand des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation sont découverts, des changements sont observés des aides à la navigation, ou des corrections aux publications sont vues pour être nécessaires.

Dans le cas des dangers nouveaux ou apparence de dangers à la navigation, il est important de donner tous les détails afin de faciliter toute vérification ultérieure. Les sujets susceptibles d'intérêt comprennent les altitudes, les profondeurs, les descriptions physiques, la nature du fond et l'appareil et méthode utilisés pour déterminer la position du sujet en cause. Il est utile d'indiquer les détails sur une carte, laquelle sera remplacée rapidement par le Service hydrographique du Canada.

Les rapports devraient être transmis au Centre de Services des Communications et Trafic Maritime (SCTM) le plus proche et confirmés par écrit à une des adresses suivantes:

Directeur, Systèmes à la navigation
Garde côtière canadienne
Ministère des Pêches et Océans
Ottawa (ON) K1A 0E6

OU

Hydrographe fédéral
Service hydrographique du Canada
Ministère des Pêches et Océans
Ottawa (ON) K1A 0E6

Dans le cas de renseignements concernant des aides
à la navigation ou le Livre des feux, des bouées et des
signaux de brume.

Dans le cas des dangers nouveaux ou apparence de dangers
à la navigation, ou lorsque des corrections aux "Instructions
Nautiques" semblent être nécessaires.

CHSINFO@DFO-MPO.GC.CA

Si vous avez des questions générales sur les programmes ou des services de la Garde côtière canadienne, s'il vous plaît envoyez un courriel à l'adresse suivante:

info@dfo-mpo.gc.ca

(Veuillez inclure votre code postal et votre adresse de courriel)